

Il est statué sur la demande nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours et sans caution.

Quelle que soit la valeur de la demande, le jugement est susceptible d'opposition.

**Art. 12.** Sans préjudice de la compétence attribuée aux officiers de police judiciaire, le personnel du corps de la gendarmerie, les fonctionnaires et agents de la police locale et les fonctionnaires désignés à cette fin par l'Exécutif flamand, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions au présent décret. Ils sont transmis aux officiers compétents du ministère public et une copie en est adressée dans les 15 jours ouvrables de la constatation de l'infraction au contrevenant et au Commissariat général flamand au tourisme, le tout à peine de nullité.

**Art. 13.** Chaque personne qui sollicite l'autorisation ou qui en est titulaire permet par ce fait même que le Commissariat général flamand au tourisme fait procéder sur place, par ses fonctionnaires ou agents, aux vérifications jugées utiles ou nécessaires.

La visite n'aura lieu que de jour et ne pourra s'étendre qu'aux locaux réservés à l'exploitation de l'entreprise. Elle se fera sans entraver l'exploitation ni gêner la clientèle.

**Art. 14.** La loi du 21 avril 1905 portant statut des agences de voyages est abrogée pour ce qui concerne la Communauté flamande.

**Art. 15.** L'Exécutif flamand fixe les mesures transitoires pour les agences de voyages qui sont en activité au moment où le présent décret entrera en vigueur.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mars 1985.

Le Président de l'Exécutif flamand,  
G. GEENS  
Le Ministre communautaire de la culture,  
K. POMA

## REGION WALLONNE

27 MARS 1985

### Décret modifiant l'article 150 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme (1)

F. 85 — 877

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'intitulé du titre III du livre III du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est remplacé par l'intitulé suivant : « Titre III. Des commissions consultatives communales d'aménagement du territoire ».

**Art. 2.** L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. A la demande du Conseil communal et après avis de la commission consultative régionale d'aménagement du territoire, l'Exécutif institue pour chaque commune une commission consultative composée, outre le président, de 10 membres au moins et de 20 membres au plus, choisis par le Conseil communal parmi les personnes appartenant au secteur public et au secteur privé.

Chacune de ces commissions peut se diviser en sections : elle peut moyennant l'approbation de l'Exécutif déléguer à ces sections une partie de ses attributions.

Un fonctionnaire de l'Inspection générale de l'aménagement du territoire désigné par l'Exécutif siège auprès de chaque commission avec voix consultative.

L'Exécutif arrête le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales d'aménagement du territoire, proposé par le Conseil communal, et après avis de la commission consultative régionale d'aménagement du territoire.

Tant que les communes ne seront pas pourvues d'une commission consultative, le rôle attribué par le livre 1er aux commissions consultatives communales est exercé par la commission consultative régionale d'aménagement du territoire ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,  
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,  
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,  
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,  
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1984-1985.

Documents du Conseil. — 130 (1984-1985), nos 1 et 2.

Compte-rendu intégral, séance publique du 21 mars 1985. — Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 85 — 877

27. MARZ 1985

## Dekret zur Abänderung von Artikel 150 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es.

**Artikel 1.** Die Überschrift des Titels III des Buches III des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird durch folgende Überschrift ersetzt: Titel III. — Kommunale beratende Raumordnungsausschüsse.

**Art. 2.** Artikel 150 desselben Gesetzbuches wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

Artikel 150. Auf Ersuchen des Gemeinderates und nach Gutachten des regionalen beratenden Raumordnungsausschusses setzt die Exekutive für jede Gemeinde einen beratenden Ausschuss ein, der sich ausser dem Präsidenten aus mindestens 10 und höchstens 20 Mitgliedern zusammensetzt, die vom Gemeinderat unter den Personen des öffentlichen und des privaten Sektors ausgewählt werden.

Jeder dieser Ausschüsse kann in Abteilungen unterteilt werden: mit der Einwilligung der Exekutive kann er diesen Abteilungen einen Teil seiner Befugnisse übertragen.

Ein von der Exekutive benannter Beamte der Generalinspektion für Raumordnung nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen jedes Ausschusses teil.

Die Geschäftsordnung der kommunalen beratenden Raumordnungsausschüsse wird vom Gemeinderat vorgeschlagen und von der Exekutive festgelegt, nachdem der regionale beratende Raumordnungsausschuss sein Gutachten darüber abgegeben hat.

Solange die Gemeinden nicht über einen beratenden Ausschuss verfügen, wird die im Buch 1 den kommunalen beratenden Ausschüssen zugewiesene Rolle von dem regionalen beratenden Raumordnungsausschuss ausgeübt.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. März 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,  
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,  
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,  
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,  
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,  
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,  
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Sitzungsperiode 1984-1985.*

*Ratsdokumente.* — 130 (1984-1985), Nrn. 1 und 2.

*Ausführlicher Bericht,* öffentliche Sitzung vom 21. März 1985. Diskussion. — Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 85 — 877

27 MAART 1985

## Decreet tot wijziging van artikel 150 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Exekutive, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** De betiteling van titel III, van boek III van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt vervangen door volgende betiteling: Titel III. — Gemeentelijke commissies van advies voor de Ruimtelijke Ordening.

**Art. 2.** Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 150. Op verzoek van de gemeenteraad en na advies van de regionale commissie van advies voor de ruimtelijke ordening stelt de Exekutive voor elke gemeente een commissie van advies in,

(1) *Zitting 1984-1985.*

*Stukken van de Raad.* — 130 (1984-1985), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering d.d. 21 maart 1985. — Bespreking. — Stemming.

die benevens de Voorzitter, ten minste 10 leden en ten hoogste 20 leden telt, gekozen door de gemeenteraad uit personen die tot de openbare en de private sector behoren.

Iedere commissie kan zich in secties splitsen: zij kan met goedkeuring van de Executieve een deel van haar bevoegdheid aan deze secties overdragen.

In iedere commissie heeft een door de Executieve aangewezen ambtenaar van de Algemene Inspectie van ruimtelijke ordening zitting met raadgevende stem.

De Executieve stelt vóór de gemeentelijke commissies van advies voor de ruimtelijke ordening het door de gemeenteraad voorgere-

stelde reglement van orde vast na advies van de regionale commissie van advies voor de ruimtelijke ordening.

Zolang in de gemeente geen commissie van advies is ingesteld, oefent de regionale commissie van advies voor de ruimtelijke ordening de taak uit die door boek I aan de gemeentelijke commissies van advies wordt opgedragen ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 maart 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J. M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest,  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 878

17 AVRIL 1985. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon suspendant l'application de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région Wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 76, inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région Wallonne, modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 15 février 1984 et 1<sup>er</sup> février 1985, notamment l'article 2;

Vu les délibérations de l'Exécutif Régional Wallon des 27 mars 1985 et 17 avril 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de modifier la réglementation relative à la prime à la réhabilitation, notamment en ce qui concerne la nature des travaux;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'application de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 octobre 1982 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables situés dans la Région Wallonne, modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 15 février 1984 et 1<sup>er</sup> février 1985, est suspendue.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 28 mars 1985.

**Art. 3.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 avril 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne, pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE